

1. 무역 계약 영문 조항 해설 시리즈 1편

가. Force Majeure 조항 - 불가항력 상황 정의와 책임 면제 조항 해설

1) 1. Force Majeure 조항이란?

Force Majeure(불가항력) 조항은 계약 당사자가 통제할 수 없는 사유(천재지변, 전쟁, 팬데믹 등)로 계약 이행이 불가능한 경우, 계약 위반에 대한 책임을 면제받도록 하는 조항입니다.

2) 2. 대표 영문 조항 예시

Neither party shall be liable for any failure or delay in performance under this Agreement to the extent said failures or delays are caused by conditions beyond the reasonable control of the party, including but not limited to acts of God, war, terrorism, labor strikes, embargoes, pandemics, or government restrictions.

3) 3. 조항 문장 구조 해석

- Neither party shall be liable → 어느 당사자도 책임 없음
- failure or delay in performance → 이행 실패 또는 지연
- caused by conditions beyond reasonable control → 통제 불가능한 조건에 의해 발생한 경우
- including but not limited to → 예시에 국한되지 않음
- acts of God, war... → 천재지변, 전쟁 등

4) 4. 실무 적용 팁

- 'including but not limited to' 표현은 범위 확대에 효과적
- 팬데믹, 정부규제, 항구폐쇄 등도 명시해야 최신 사례 반영
- 일정 기한 내 통지 문구 필요 (예: Within 10 days of occurrence)
- 면책 범위 명확화 (지연인지, 계약 해지까지 허용인지)

5) 5. 실전 문구 예시

Neither party shall be held liable for failure or delay in performance caused by events beyond its reasonable control, including but not limited to acts of God, war, terrorism, pandemic outbreaks, governmental restrictions, port closures, or freight disruptions. The

affected party shall promptly notify the other party in writing within 10 days of the occurrence.

6) 6. Force Majeure 조항이 없는 경우 위험

- 납기 미이행 시 위약금 청구 가능
- 불가항력 상황에서도 계약 해지 또는 손해배상 책임 가능
- 보험, 운송계약과의 충돌 발생 가능성

→ 따라서 이 조항은 반드시 삽입되어야 하며, 정의와 통지 절차를 명확히 해야 합니다.